"École et Cinéma" Département du Calvados

Dossier pédagogique

Le Cerf-volant du bout du monde

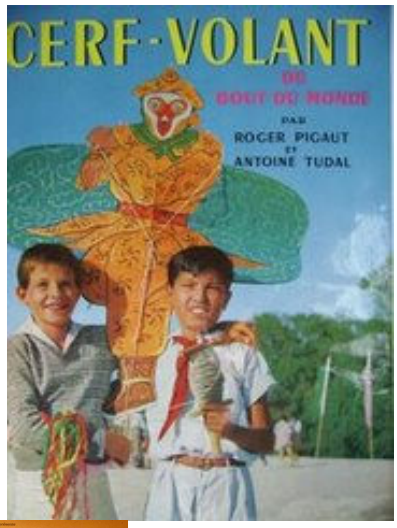
Film de Roger Pigaut et Wang Kia Yi – 1958 - 82 min

Synopsis : À Montmartre, en 1958, une bande d'enfants découvre un cerf-volant échoué au sommet d'un arbre. Les enfants se disputent pour s'emparer du cerf-volant qui arrive dans les mains de Pierrot. Ils trouvent à l'intérieur une lettre écrite par un garçon chinois de leur âge et Pierrot réussit à partir en Chine accompagné de sa petite sœur. Bébert, dissident de l'équipe, les retrouve à Pékin. Rencontreront-ils leur correspondant ?

Le genre : une fiction, un conte

Traité de manière réaliste durant toute la première partie à Paris, le passage en Chine est plus ambigu. Entre rêve et réalité, chaque enfant selon sa personnalité y verra un vrai voyage ou un vrai rêve…. car pour le spectateur de cinéma tout est possible.
Qu'est-ce qui relève d'une histoire réaliste et qu'est-ce qui relève du conte ?

Avant la projection :



1) Le titre

En amont du film, les enfants peuvent à partir du titre partir déjà à la rencontre du film. Qu'est ce que ce titre leur inspire ? « Cerf-volant », « autre bout du monde ».
Ils pourraient dessiner, écrire ce que ce titre éveille en eux comme images.
Des mots « clés » :
bande, Pékin/Paris, roi des singes, magie, bille, amitié
☼ à chacun de trouver après la projection les siens.

2) Travailler l'affiche : en trois temps :
------- dénotation des éléments de l'image : les personnages et *leurs vêtements/leur position relative)* (principaux : les deux enfants et l'homme ; secondaires: les ombres), le décor en ombres portées avec ses pagodes et un cerf-volant ; le texte avec ses deux polices l'une cursive et l'autre en capitales d'imprimerie. *rapport texte/image cerf volant (rôle) à votre avis quel est ce « bout du monde » ?*
------- connotation : les habits de nuits des enfants, référence au sommeil et au rêve, l'habit traditionnel de l'homme à l'Asie mais aussi au passé, de même que les pagodes
------- composition : les axes forts : la diagonale montante (enfants-homme) soutenue par la taille des personnages et leurs regards ; le jeu des couleurs (jaune, rouge et bleu couleurs primaires, orange, secondaire, une pointe de vert, complémentaire) en écho au drapeau chinois. *le monument (la pagode)*
Emettre des hypothèses sur le film après l'analyse de l'affiche.
Remarque : point commun avec l'affiche de Mon voisin Totoro : les enfants en pyjamas, qui peut induire la notion de rêve.
L'étude de l'affiche permettra une entrée dans le film par **la légende chinoise du « roi des singes »** : Souen Wou Kong. (voir page 5 du livret vert). L'histoire, facilitera la compréhension du film qui s'enracine dans la plus ancienne tradition culturelle chinoise. (L*ecture orale par le maître ou découverte à l'écrit pour les plus grands de trois extraits du livre de Bertrand Solet, Contes traditionnels de Chine, Milan 2001. Ces extraits ont l'avantage d'être courts et de bien présenter le Roi.*
Il sera possible de mettre en relation les poils, les déplacements magiques, les changements de taille dans l'histoire et le cheveu, le voyage et l'apparition dans le film).
Si ce travail est proposé avant le film, il pourra être intéressant, à partir des indices de l'affiche (le cerf-volant, les deux enfants et le roi singe) de faire imaginer une histoire.

3) Si vous le pouvez, **projeter le générique** du film. Indiquer les différentes villes survolées (Agra en Inde avec le Taj Mahal, Prague et le pont Saint Charles, Athènes et l'acropole, Rome et le château St Ange puis Paris et la tour Eiffel) et les retrouver sur un planisphère.
Ou encore faire écouter la musique du début : retrouver le style : à quels pays pense-t-on ? Repérer le moment où le style de musique change (passage d'une musique orientale à une musique occidentale par l'orchestre).
Rapprocher ces impressions du titre et essayer de définir "le bout du monde"

4) Lecture d'extraits du livret pédagogique pour découvrir les bases du film. Vérification de sa compréhension initiale par l'intermédiaire d'une lecture individuelle d'un questionnaire (voir annexe 3). Mise en commun des réponses au tableau (toutes les réponses sont écrites au tableau, mais elles doivent être argumentées par les élèves, il ne s'agit pas de valider mais de créer un échange…)
Retour à un travail personnel puis évaluation individuelle.

5) Ecriture de la suite de l'histoire en faisant dialoguer Pierrot et Bébert. Le dialogue a fait l'objet d'un travail préparatoire… .

6) Ecriture de la lettre à Song Siao Tsing *en se mettant à la place de Pierrot.*
Si toi aussi tu voulais écrire une lettre pour avoir un ami, comment t'y prendrais-tu ?
Cette situation permet la présentation d'un écrit qui peut se décliner de la GS au CM.

Lors de la projection du film :

Deux consignes ont été données juste avant de voir le film :
a) Quels sont les points communs entre les trois histoires lues et le film ? (beaucoup d'éléments ont été trouvés : la magie du Roi des singes, le voyage…)
b) Quel élément n'as-tu pas fait intervenir pour écrire ta suite ? (là ils ont trouvé…)

Après le film : **(aucun DVD n'est disponible au CRDP un extrait de 5 mn est visionnable sur « You tube »)**

Echange oral *sur ce qui n'a pas été compris*
A la suite du film ou en amont voici quelques éléments de réflexion et d'observation qui seront l'occasion d'échanges au sein de la classe :
• Les enfants à Paris et à Pékin : ce qui les rassemble, ce qui les différencie (costumes, politesse, organisation du groupe, « méchants »). Quelle image veut donner la Chine de sa jeunesse ?
• Comment sont présentés les Empereurs ? Pourquoi ?
• Que retrouve t-on dans le rêve et la réalité ? Les correspondances :
REALITE /PARIS REVE/CHINE
Pierrot, Homologue féminin : Monique
Bébert le méchant se retrouve dans le clan de méchants et endosse le costume des empereurs
Nicole et son petit ami rouquin Nicole et son petit ami chinois
La bande de Pierrot.La nouvelle bande de Pierrot
Les escaliers et la vue de Montmartre. Les escaliers et les vues de Pékin
Bebert et Jollivar portent une échelle. Deux enfants chinois portent une échelle
Harmonica de Bébert. On retrouve l'instrument.
Le tableau pourra être complété.
• Faire reconstruire la structure dramaturgique du film :

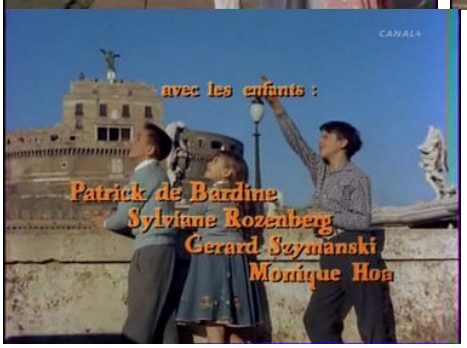
1ère partie : REALITE Paris : la découverte du cerf-volant, le stratagème du chat, la lettre, le rapt, la boutique du Chinois, le chantage de Bébert.
2ème partie : REVE Envol vers la Chine, la cour impériale, la bille magique, Pekin, les pionniers, Bébert Empereur, enlèvement de Nicole, fin du cauchemar _ retour à la réalité Bébert est partout gagnant : IMPASSE
Résolution : amende honorable de Bébert
Epilogue : vision onirique des retrouvailles en Chine : la magie du cinéma donne au rêve sa chance de prendre formes et images.

1) ***Ecrire des dialogues*** *Il faudra faire remarquer aux enfants l'absence de sous-titres quand l'histoire se passe en Chine pour qu'ils prêtent attention à la musique de la langue. On pourra imaginer les dialogues des enfants chinois et français au cours de leurs rencontres.*

2) **Ecriture de sa critique** du film . *Après avoir repéré les contraintes de ce type d'écrits, les enfants pourront à leur tour en écrire pour le journal scolaire par exemple.* Lecture volontaire de sa critique au reste de sa classe.

3) **Elargir sur le conte** avec la lecture puzzle L'Empereur en herbe, traduit de l'américain par Cécile Wasjbrot, collection Atelier rouge et or, Ed. Demi.

4) **Voyages géographique et temporel**



Le générique du début permet grâce au cerf volant de traverser divers pays :
Agra en Inde avec le Taj Mahal, Athènes et l'acropole, Rome et le château St Ange puis Paris et la tour Eiffel, pourquoi ne pas les retrouver sur un planisphère.

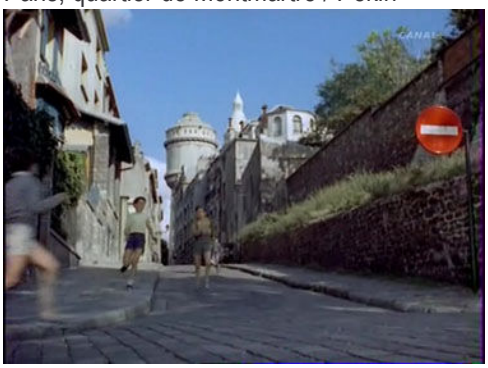
Les enfants pourraient raconter des voyages qu'ils auraient effectués, en « vrai », ou bien à partir de films, de livres, de récits, etc. La notion de voyage se situe à plusieurs niveaux mais est très riche aussi à partir d'objets culturels.

Ce film permet un voyage vers une culture différente, un voyage initiatique dans l'empire du Milieu.

Un voyage aussi pour les enfants en 2008 vers les années cinquante : tenue vestimentaire, architecture, manière de parler.

Décors

Plus qu'un décor, ces deux villes sont aussi des personnages du film.
Paris, quartier de Montmartre / Pékin



Deux villes aux architectures et aux mœurs bien différentes mais finalement à hauteur d'enfants. Est-ce que fondamentalement la vie de ses enfants est-elle si éloignée quand il s'agit de rire, courir, se rencontrer ?
Ce film appartient à un cinéma poétique un peu vieillot par ses couleurs pastels, la tignasse de la petite Nicole... Les dialogues sont simples avec l'accent savoureux des titis parisiens.
Il nous entraîne dans un voyage initiatique à la Lewis Caroll ; le rêve mène vers un autre monde, une autre culture.
On découvre l'opposition entre Paris (une ruche !) et Pékin très calme aux paysages nus.
La dramaturgie est accentuée par l'opposition du langage parlé et écrit français/chinois et l'étonnement que ces différences provoquent : "Ils écrivent avec des pinceaux, les Chinois?"

Les personnages

Des enfants sont les personnages principaux de ce film. L'intervention des adultes est très rare dans la narration. Nos petits spectateurs vont très facilement se projeter dans cette histoire.

Le personnage principal est Pierrot mais également Song Siao Tsing, très présent tout au long du film, même si on ne le verra physiquement qu'à la fin du film. Cette scène finale de la rencontre est très importante émotionnellement pour le spectateur car elle est un des objets central de cette histoire.

Personnages secondaires :
Nicole, la petite sœur de Pierrot

Monique, la petite Chinoise qui parle français *Souen Wou Kong*

5) Magie ou rêve - Le merveilleux au cinéma

Qu'est-ce que le merveilleux? C'est un genre impur, lié au mélo, qui cependant a un intérêt majeur pour la construction de l'enfance ; il permet de rencontrer des gens et de lâcher prise devant le réel, il met en position de spectateur
Il permet de faire passer des thèmes forts, les enfants se débrouillent seuls, ils n'ont plus besoin des adultes
Il permet de travailler sur la croyance : en travaillant sur l'émerveillement, on lutte contre le cynisme ambiant, on ouvre un champ de connaissances (y compris par les trucages)
Il fait ployer le principe de réalité vers le principe de plaisir.

Comment entrer dans le merveilleux ? D'un bloc, comme Dorothy dans *Le magicien d'Oz* ou *Alice au pays des merveilles*, ou doucement comme Pierrot et Nicole
À noter : les plus petits sont les plus débrouillards (Katia, Nicole...) référence à Charlie Chaplin

Par magie, les enfants partent en Chine grâce au personnage légendaire de Sun Wu Kong. « Le retour » est plus ambigu. Presque à la fin du film, on retrouve Pierrot qui raconte, en voix off et avec un fondu enchaîné le spectateur passe du « rêve » à la réalité. Ce procédé est propre au langage cinématographique.

Mais les autres enfants réclament la suite, on repart en Chine avec un fondu enchaîné.

Travailler les trucages simples avec un caméra numérique : apparition/disparition avec arrêt/remise en marche de caméra.
Mener une approche plus précise sur les cadres et angles de prise de vue : les cadres rapprochés (gros plan, plan poitrine, plan taille pour mettre en valeur les émotions jusqu'au plan moyen pour montrer une action) et la plongée/contre-plongée. Faire référence à divers moments :
--- la demande de Nicole au pompier
--- la menace de Bébert de mettre le feu à la queue du cerf-volant face à la bande de Pierrot
--- Bébert dans l'arbre à Pékin face à Pierrot.

6) Des liens avec d'autres œuvres -**Mettre des films en réseau** permet de se construire une culture cinématographique. Comme le peintre, le compositeur ou le romancier, l'artiste se nourrit des oeuvres de ses pairs et de ses professeurs, tout comme de ce qu'il observe. L'art s'enrichit au contact d'oeuvres variées. (Cf Histoire des arts)
Revoir la scène de départ (violons et flûtes) à partir de 31mn 15s jusqu'à 38mn15 (sortie de champ) qui est intéressante pour le lien qu'on peut faire avec d'autres films cités ci-dessous : -

Analyse de séquences :
étudier celle proposée dans le Cahier de notes sur... et la rapprocher de la séquence de la poussée des arbres la nuit dans Mon voisin Totoro. Remarquer plus spécialement le travail de la lumière et de la bande son pour passer de la réalité au rêve. Photogrammes 6 et 7 page 12, photogramme 8 page 12, vent léger [lumière bleutée, souffle de la brise, musique onirique dans Totoro].

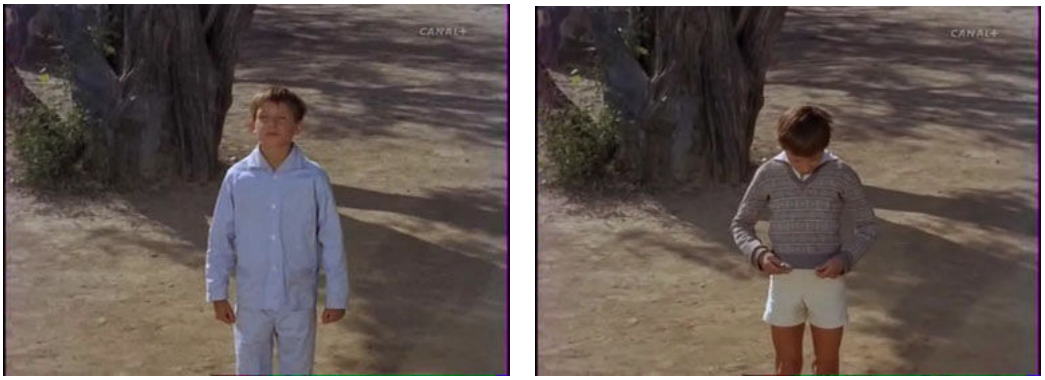
extrait du **"Magicien d'Oz"** lorsque Dorothy passe de l'autre côté du miroir, scènes 9 à 12, et de **"l'homme qui rétrécit" (**DVD Petit à Petit le cinéma).

Exemples d'images ressemblantes dans "le cerf-volant" et dans **"Katia et le crocodile":** les pommes qui roulent comme les ballons et les bandes rivales qui courent dans les rues ; "l'amitié ça se gagne !"

Les trucages

Méliès

Ce passage renvoie aux premiers trucages de cinéma inventés par Méliès vu au premier trimestre. Procédés aussi propres au langage cinématographique.



Comme dans **Peau d'âne** et **La Belle et la Bête,** dans le même plan, comme par magie, Pierrot change de tenue ou de lieu.

Peter Pan La scène où les enfants partent sur leur lit-tapis magique, renvoie aux départs de wendy.

Katia et le crocodile

Les rues en pente, les escaliers, les fenêtres d'immeubles… permettent une grande mobilité à la caméra. Pour les enfants qui ont vu **Katia** l'année dernière, la manière dont ces cinéastes se sont emparés de ces deux villes, Prague et Montmartre, sont assez proches. Que l'on soit à Pékin ou à Paris, dans ce film aussi les enfants investissent librement la ville comme terrain de jeux.

7) La poésie

Le film tout entier dégage une réelle poésie . On n'est pas surpris de découvrir le conseiller artistique: Pierre Prévert . Rapprocher d'ailleurs l'univers de Jacques Prévert (son frère et collaborateur) du film peut être très intéressant. Créer des liens un poème d'auteur/ un film engage à des regards nouveaux sur les textes mais aussi sur les images. Créer des liens également avec l'univers de Robert Doisneau.
On retrouve les textes poétiques (p. 31 du carnet vert) de Pierrot et Song Sia Tsing. On peut engager les élèves dans l'écriture d'un poème sur les thématiques portées par le film (amitié, monde de l'enfance, la solidarité, la différence, la coopération...)
le magicien, poème en voix off à 74 mn
A partir du premier, on pourra en se servant de la trame, produire un texte en imaginant une lettre confiée à une bouteille, à une cassette (dans le cadre d'une correspondance) … un chagrin, un amour , un rêve confié à un ami, à un poème, à une chanson, à la vie … .
Le poème de Pierrot sera l'occasion d'un travail sur les niveaux de langue (orale/écrite). On pourra fabriquer une anthologie de poèmes traitant des thèmes du film : amitié, différences, enfants du monde.
L'idée d'écrire une lettre pour provoquer des rencontres nouvelles peut être saisie sous différentes formes . On écrit et on place les lettres, les poésies, les chants inventés sur le banc d'un square, dans des bouteilles sur une rivière ou dans la mer , au bout des ficelles lors d'un lâcher de ballons. On peut établir à cette occasion une correspondance ,via internet avec une école d'un autre pays du bout du monde de notre choix ...

8) Domaine de l'éducation musicale

Louis Bessières, qui a composé **la musique du film,** est l'auteur de nombreuses musiques dont « les baladins » (poème d'Apollinaire), « les loups sont entrés dans Paris » (chanté par Reggiani) qu'il sera possible de faire écouter aux enfants.
On pourra, dans des questions préalables à la projection, demander aux élèves :
- d'identifier les deux thèmes musicaux principaux (p 7 du livret vert) écoute de "la Valse de Paris" et du thème de l'amitié qui reviennent dans le film mais peu identifiables
- de repérer les moments où la musique ne correspond pas au pays où l'on se trouve. Pourquoi ?
- Un travail d'écoute de musiques traditionnelles chinoises peut être conduit. Ecoute de musique chinoise (pentatonique) et des instruments de musique typiques de la Chine
apprentissage de la chanson "le chien pékinois"
- jouer avec un carillon en n'utilisant pas les demi-tons pour obtenir le mode pentatonique (5 notes *noires du clavier du piano)*
- étude des instruments chinois avec le livre CD, Le Diadème de Rosée, un conte populaire de Chine, Nathan 2003.

9) Culture différente

Écriture 孫悟空

singe de la montagne – Sun Wu Kong

La lettre de Song Siao Tsing,, une écriture au pinceau, « Alors, c'est du chinois… »

☼ Vous pouvez vous essayer aux sinogrammes

- **la calligraphie chinoise**

http://classes.bnf.fr/dossiecr/sp-chin1.htm

http://www.lechinois.com/caractere/caracteretitre.html

http://www.chine-nouvelle.com/methode/caracteres

Langues étrangères

La partie filmée en Chine n'est pas sous-titrée. Les enfants ont-il été gênés pendant la projection de ne pas comprendre certains dialogues ? Se sont-ils projetés dans le personnage de Pierrot qui ne comprend pas le chinois ? L'accent

Voir le personnage de l'antiquaire, qui parle français mais avec un accent asiatique très reconnaissable. Mais Pierrot et sa bande ont aussi un accent « titi parisien » très prononcé !

Physique et costume

La rencontre d'une culture différente passe aussi par des physiques et des tenues vestimentaires singulières. A partir de photographies ou de dessins, les enfants pourraient se constituer un portfolio de costumes traditionnels ou encore usités de différents pays. - l'observation **des visages peints de l'opéra de Pékin**

- la comparaison des attitudes, des postures des acteurs avec l'apparition de Souen Wou Kong

http://gilles.mignard.free.fr/Chine/Chine08.htm

Autres nourritures, autres traditions

☼ Profitez des beaux jours pour organiser un pique-nique avec baguettes !

Le poème de pierrot
☼ Profitez de la carte postale pour écrire un poème ou une lettre pour Song Siao Tsing ou pour ….
La légende de Sun Wu Kong Voir p.5 in Cahiers de notes

Sun Wukong (en sinogrammes traditionnels : , Le singe de la montagne), est l'un des personnages fictifs les plus célèbres de la littérature chinoise classique. C'est le personnage principal du roman Le Voyage en Occident. Il s'agit du singe qui accompagne le bonze Xuanzang (玄奘). On le retrouve également sous d'autres appellations : "Conscience du vide", "Grand sage égal du Ciel" et "Singet".

Fanfaron et maladroit, accompagné de ses deux camarades, il escorte le moine San Tsang dans sa mission sacrée et met son agilité et sa ruse au service de son maître qui ne le ménage pourtant pas.
Il est devenu un personnage classique de l'Opéra où ses grimaces et ses poses acrobatiques font merveille

Ce personnage sera repris au XXe siècle par Akira Toriyama dans le **manga** **Dragon Ball**, sous le même nom, mais transcrit du japonais en **Sangoku**, et sous la forme d'un petit enfant doté d'une queue de singe. Il est également repris dans le manga Saiyuki pour un personnage du nom de Son Goku.

Les auteurs de Manga ont souvent puisé leurs inspirations dans les mythes et légendes. L'exemple le plus connu reste Dragon Ball, qui a pour héros Sangoku. Ce personnage a été inspiré du plus célèbre mythe chinois : "la légende du roi des singes Sun WuKong (Sangoku en japonais)", écrit par Wu Cheng'en au 16e siècle. Ce mythe relate l'expédition d'un moine parti en Inde pour ramener en Chine les textes sacrés du bouddhisme. Sun WuKong a pour mission d'escorter le moine Xuan Zang dans sa mission sacrée.

Sun WuKong est un singe né d'une pierre et d'une goutte de sang d'un dieu. Après avoir suivi un entraînement spécial avec un grand maître, il acquit très rapidement 72 pouvoirs différents. Il devient alors très impertinent et orgueilleux, ce qui lui causera de nombreux ennuis. Il s'est emparé du célèbre bâton magique pesant 13500 livres au royaume maritime. C'est la seule arme qui lui convient, elle permet de s'agrandir ou de rétrécir à volonté. Dragon Ball, le manga de **Akira Toriyama**, est une libre adaptation du pélerinage vers l'ouest. Sun Wu Kong devient Sangoku, Zhu Bajie le cochon devient Oolon, le moine Xuan Zang devient Bulma. Tout comme Sun Wu Kong, les personnages de Dragon Ball se déplacent sur des nuages. Au lieu de rechercher des manuscrits sacrés, ils sont en quête de boules de cristal ;
http://haiou.online.fr/fiches/sunwukong/

Dossier réalisé par : Pierre Gallo – Conseiller Pédagogique Arts Visuels IA 14 - 02.31.45.96.83

Un grand nombre de pistes de travail proviennent des sites suivants :

Des sites avec de nombreuses pistes d'exploitation
http://www.abc-lefrance.com/fiches/cerfvolantduboutdumonde.pdf
http://www.ac-nice.fr/iencannes/Cinema/cerfvola/volant.PDF
http://ia58.ac-dijon.fr/cinema/article.php3?id_article=79
http://www.lux-valence.com/image/fichefilm.php?id=54
http://www.bab-art.fr/spip/spip.php?article290
http://ardecol-v2.inforoutes-ardeche.fr/ecoleetcine/articles.php?lng=fr&pg=32
http://pagesperso-orange.fr/ecolecine77/les_bibliographies/biblio_cerfvolant.html

Annexe 1

Ecole et Cinéma : Le cerf-volant du bout du monde

1) Avant d'aller voir le film , voici quelques renseignements :

1 **Titre du film :** Le cerf-volant du bout du monde	2 **Réalisateur** (c'est l'auteur du film) : Le Français Roger Pigaut et le chinois Wang Kia Yi	
3 **Origine :** c'est un film tourné en France et en Chine	4 **Année de sortie dans les salles de cinéma :** 1958	5 **Durée du film :** 82 minutes
6 **Autres caractéristiques :** C'est un film en couleur. Il reprend la légende du Roi des Singes qui s'appelle Souen Wou Kong. Le Roi des Singes est un spécialiste du combat. Il est aussi magicien : il s'arrache un cheveu, le coupe en petits bouts avec ses dents puis les souffle en l'air pour exaucer les vœux.	7 **Personnages principaux :** Pierrot (Patrick de Bardine) Nicole, la petite sœur de Pierrot (Sylviane Rozenberg) Monique, la petite Chinoise qui parle français (Monique Hoa) Souen Wou Kong (Zhang Chunhua)	

Le début du film

A Paris vers 1950, le chef d'une petite bande d'enfants (Pierrot) découvre avec ses copains un magnifique cerf-volant échoué sur un arbre. Grâce à une ruse, ils récupèrent le cerf-volant et y découvrent une lettre écrite en chinois. Pierrot fait traduire la lettre par un antiquaire chinois qui leur apprend que Souen Wou Kong est dessiné sur le cerf-volant. Voici la traduction de cette lettre:

Je confie ma lettre à ce cerf-volant A mon ami Souen Wou Kong Et à mon cerf-volant, Je le prête au vent Au vent des matins et des soirs Au vent des voiles et des bambous. Oh ! vent qui me caresse aujourd'hui	Demain tu souffleras peut-être Sur le visage d'un enfant qui, Je ne sais où dans le monde, Trouvera ce cerf-volant Porté vers lui par un vent amical. **Song Siao Tsing de Pékin**

Song Siao Tsing attend une réponse de celui qui trouvera son cerf-volant et la lettre. Hélas, l'adresse est restée dans la queue du cerf-volant. Et Bébert a volé la queue…

- Réponds aux petites questions sur la présentation du film.
- Imagine la suite de l'histoire.
- Imagine la lettre que Pierrot pourrait écrire à Song Siao Tsing.

Pierrot et Nicole	L'antiquaire chinois	Bébert et la queue

Annexe 2

Petites questions sur la présentation du cerf-volant du bout du monde

1) Relis les textes 1 à 8.

2)Lis bien les propositions et leurs trois suites a, b et c. Note dans la dernière case la ou les suites de propositions qui te semblent bonnes ou laisse la case vide si aucune suite ne convient.					a, ab, ac, bc, abc ou rien
1	Le film	**a** est un film de Roger Pigaut	**b** est sorti en 1958	**c** est un film en noir et blanc	
2	Le film	**a** dure 92 minutes	**b** a été tourné en France	**c** a été tourné en Chine	
3	Roger Pigaut	**a** est français	**b** a deux enfants	**c** est un réalisateur	
4	Le film	**a** reprend une légende	**b** parle du Roi des Gorilles	**c** parle des cerfs et des biches	
5	Pierrot dans le film	**a** a perdu la queue du cerf-volant	**b** est joué Patrick de Bardine	**c** a une petite sœur	
6	Sylviane Rozenberg	**a** est la sœur de Patrick de Bardine	**b** joue le rôle de Monique	**c** a découvert le cerf-volant	
7	Bébert	**a** a trouvé le cerf-volant	**b** a volé le cerf-volant	**c** a volé la queue du cerf-volant	
8	L'antiquaire du film	**a** vend de vieux objets	**b** est chinois	**c** est français	
9	Le Roi des singes	**a** s'appelle Soen Wou Koung	**b** s'appelle Souen Won Koug	**c** s'appelle Soue Woun Kong	
10	Le cerf-volant	**a** vient de Chine	**b** est envoyé par Song Siao Tsing	**c** a été fabriqué par l'antiquaire	

3) Colorie en vert la case qui te correspond. Pour que ton travail soit juste, tu l'as montré :

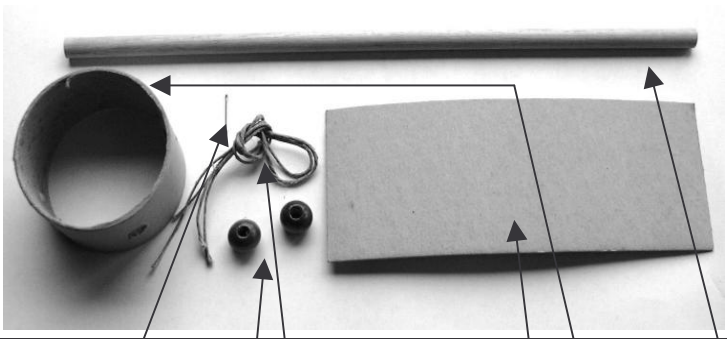
1 ou 2 fois	3 fois	4 fois	5 fois	6 fois
Bravo !	Bien !	Un petit oui.	Enfin !	Ouille !

Annexe 3

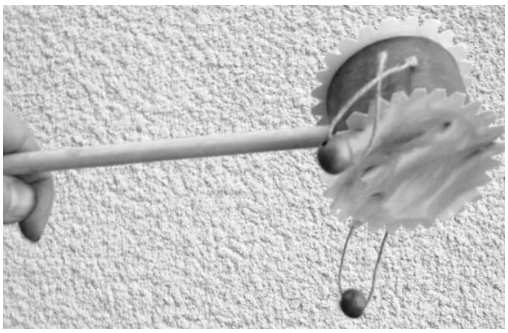
Fabrication d'un petit tambour chinois *(voir annexe 6). Il y a de nombreuses idées de fabrication dans Vivre comme les Chinois, Philip Steele, Ed de la Martinière jeunesse, 1998.*

Notice de montage du tambour chinois

le matériel de base



le tambour terminé



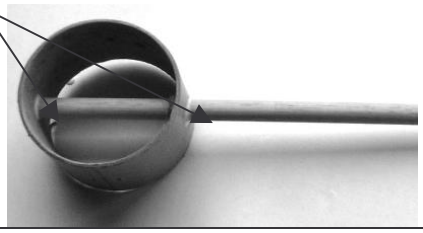
Pièces:
1 pointe ❶
2 perles identiques ❷
2 fils de 25 cm de long ❸
1 morceau de carton dur de 17cm sur 8cm ❹
1 tube de 9 cm de diamètre et de 5 cm de haut ❺
1 morceau de bois de 1 cm de diamètre et de 30 cm de long ❻

Outils:
1 feuille de papier de verre
1 marteau
1 pot de colle à bois
1 crayon de papier
des feutres
des ciseaux

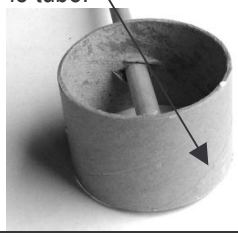
Instructions:

Etape 1
Prends le tube et ponce le bord extérieur.

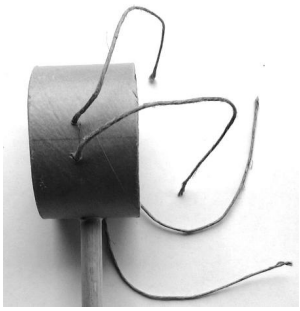
Etape 2
Enfonce le morceau de bois dans le tube. Colle-le sur le tube.



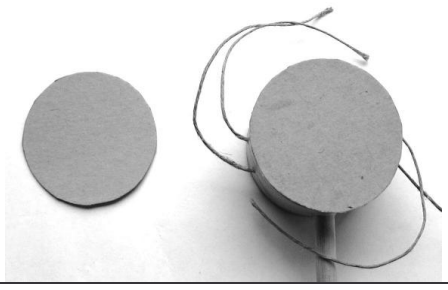
Etape 3
Enfonce la pointe pour fixer le haut du morceau de bois sur le tube.



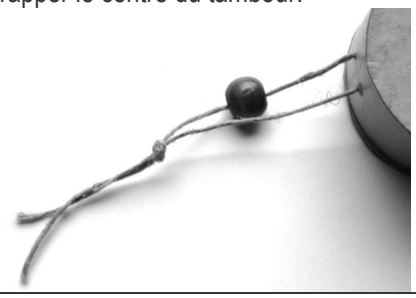
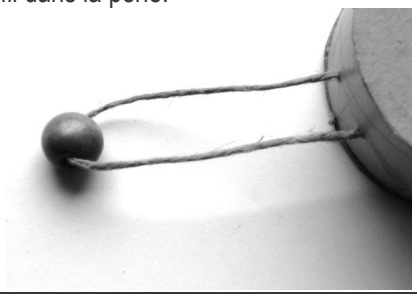
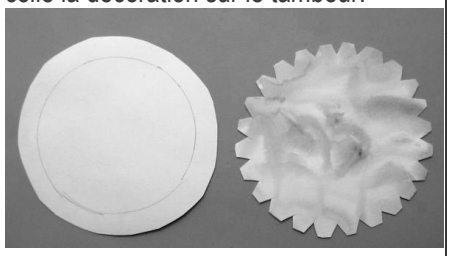
Etape 4
Passe les fils dans les trous.



Etape 5
Trace deux cercles sur le carton dur à l'aide du tube. Découpe-le. Colle-les sur le tube.



Etape 6
Ponce bien les bords pour enlever le surplus.

Etape 7	Etape 8	Etape 9
Enfile la perle et fais un nœud. Elle doit frapper le centre du tambour. 	Cache le nœud dans la perle. Colle le fil dans la perle. 	Colorie le tube. Découpe, colorie puis colle la décoration sur le tambour. 

LE CERF-VOLANT CHINOIS

Pour JOUER AVEC LE VENT

Démarche

· observation des végétaux au vent
· lâcher de feuilles : petites, larges, vertes, sèches; elles planent ou non, à l'endroit, à l'envers...
· lâcher de morceaux de papiers : de natures différentes, de dimensions variées, planes, froissées, mise en forme. Constats sur les rapports poids/surface, les formes...
· recherche de courants d'air : mise en évidence (rubans comme les parapentistes)
· des jouets qui tournent dans le courant d'air en éléments naturels ou en papier girouette, moulinets, turbines, hélices (feuille de houx tenue par deux pointes entre pouce et index, feuille de chataigner découpée en forme d'hélice, fruits planants)
· jouets à lancer : comète, hélicoptère, flèche, avion
· essayer de maintenir dans l'air une feuille de 21X29,7 en la retenant par un fil (type couture des boutons) dans un courant d'air : avec un point d'attache ? avec deux, trois points ? fixée à différents endroits en fonction ou non des axes de symétrie stabilisée? rendue rigide ?

Fabrication d'un cerf-volant

Vous trouverez une fiche de fabrication sur les sites suivants :
http://pedagogie.ac-toulouse.fr/eco-annexe-urss-toulouse/index_fichiers/Page3470.htm

http://www.ac-nice.fr/ia83/ienhyeres/article.php3?id_article=455

Moulin à vent en papier

http://www.teteamodeler.com/boiteaoutils/decouvrirlemonde/fiche138.asp

Fabriquer un moulin à vent en papier.

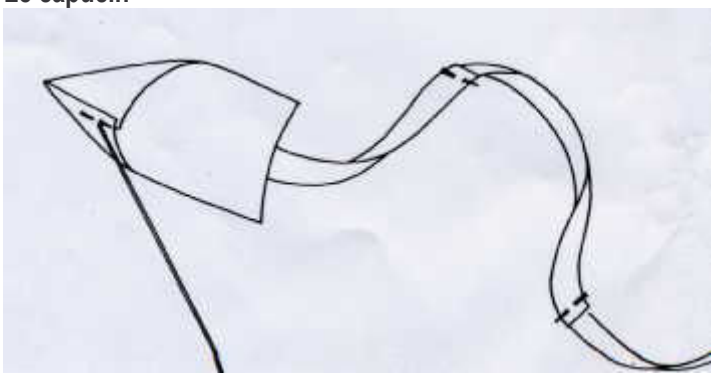
Manchon à air à fabriquer

http://www.teteamodeler.com/boiteaoutils/decouvrirlemonde/fiche135.asp

Activité de bricolage pour fabriquer un manchon à air .

Cerf-volant

Le capucin



Petit cerf-volant très utilisé par les enfants algériens. Le "capucin" en Afrique du Nord est une espèce de sauterelle. Nul ne sait si le nom attribué à ce cerf-volant est lié à cet insecte plutôt qu'au moine (que la silhouette de ce cerf-volant pourrait suggérer...?!). Il n'en demeure pas moins extrêmement simple à réaliser.

Repliez en cornet l'un des petits cotés d'une feuille de papier que vous assemblerez à l'aide d'une aiguille, brindille, épingle,...Cette même aiguille servira de point d'attache au fil de retenue. Faites la queue à l'aide de petites bandelettes de papier que vous épinglerez pour les assembler.
Votre capucin est maintenant prêt.

- Pour jouer avec le ciel le tableau de Kandinsky : « bleu de ciel »
http://momes.net/education/index.html
Cliquer **Arts plastiques** puis **fiches pratiques** puis **lire « bleu de ciel ».**

Vous y trouverez un questionnaire pour guider l'analyse du tableau que l'on pourra rapprocher des images de cerfs-volants dans le ciel, des séances de productions plastiques à partir du tableau.

MATERIEL
1 feuille de papier
fil à coudre (pour la ligne) Pour s'inspirer : à découper, à (re)copier, à colorier

lire des livres en écho

Bibliographie d'Anne-Sophie Zuber autour du Cerf-volant du bout du monde

La Chine, les cerfs-volants, les contes : quelques livres pour approcher ce «pays continent».

Documentaires-La Chine :

*** Ma vie à Pékin au fil des mois**
He Zhihong
Syros Jeunesse. 2003
Xiao Yanzi (en français, Petite Hirondelle) a 8 ans. Elle nous raconte sa vie de petite Chinoise aujourd'hui : sa famille, l'école, les fêtes, la nourriture. Une double page très illustrée pour chacun des mois .
(album)

*** En allant acheter des œufs**
Chen Chih-Yuan
Picquier Jeunesse. 2001
Shau-Yu doit acheter des œufs pour le repas du soir, l'épicerie n'est pas loin, elle y va toute seule, et c'est si amusant de faire semblant d'être une dame avec la paire de lunettes trouvée dans la rue. Une juste observation du comportement joueur d'une petite fille.

*** La Naissance du dragon**
Wang Fei, Marie Sellier, ill. Catherine Louis
Picquier Jeunesse. 2006
Il y a très longtemps, les différentes tribus chinoises s'étaient mises sous la protection du poisson, de l'oiseau, du serpent, du cheval, du buffle. Mais au nom de leur animal tutélaire, elles se faisaient la guerre. Alors les enfants ont pris un peu de chaque animal pour créer le dragon qui protège tous les hommes à la fois.
Calligraphies, sceaux, illustrations animent ce conte en forme de légende.

*** Vivre en Chine**
Joëlle Busuttil. Ill. Laurence Quentin
Gallimard Jeunesse (Découverte benjamin). 1991
Dans un petit format, en gros caractères et avec beaucoup d'illustrations, des informations sur le pays, la vie quotidienne. Pour un premier niveau de connaissances.

*** Je ne vais pas pleurer - Bïn Bïn au marché chinois**
Chen Jiang Hong
L'Ecole des loisirs (Archimède), 1998
Il y a tant de monde, il y a tant à voir au marché que le petit garçon se retrouve séparé de ses parents : pour les retrouver, c'est un vrai jeu de piste que le texte relance dans l'image. Une illustration foisonnante et informative.

Albums

*** Lola en Chine**
Anna Hoglund
Seuil Jeunesse, 2000
Lola l'oursonne a un besoin impérieux d'aller en Chine après son rêve si apaisant.

Mais comme tout est étrange là-bas, et différent. Léon lui manque un peu.

*** Circeta Baou, la princesse invincible**
Gérald Stehr, ill. Frédéric Stehr
L'Ecole des loisirs. 2001
La princesse lutteuse a déjà battu de nombreux prétendants. Vaincra-t-elle une fois encore ce prince masqué que personne ne connaît ? Une parodie de conte pleine d'humour.

*** Feng - fils du vent**
Dedieu
Seuil Jeunesse, 1995
Feng a l'ambition de fabriquer et faire voler le cerf-volant le plus haut du monde. Le vieux moine, son maître, lui donne si peu de conseils. Et pourtant.

*** La Légende du cerf-volant**
Chen Jiang Hong et Boris Moissard
L'Ecole des loisirs (Archimède), 1997
Pour sauver sa belle fiancée que l'empereur exige comme concubine, le peintre fait s'envoler le portrait de Ying-Ying pendant que tous deux s'enfuient et se cachent. Ce fut le premier cerf-volant.

*** Dragon de feu**
Chen Jiang Hong
L'Ecole des loisirs (Archimède). 2000
Un grand-père raconte à son petit-fils comment, pour qu'il pleuve enfin sur la terre, le Dragon de feu arracha la Perle précieuse au Dragon souverain de la mer orientale. En remerciement du sacrifice de sa vie, les Chinois font aujourd'hui danser des dragons de papier pour le nouvel an.

*** Zhong Kui, la terreur des forces du mal**
Chen Jiang Hong
L'Ecole des loisirs (Archimède). 2001
Bïn Bïn, avec ses parents, assiste à l'Opéra de Pékin. Costumes somptueux, masques, postures de combat, effets spéciaux : l'illustration restitue bien l'atmosphère du théâtre populaire chinois. Ne manque plus que la musique.

*** Petite Wang et son amie - une semaine en Chine**
Anne Thiollier
La Farandole, 1980
La vie quotidienne de deux petites chinoises dans les années 80.

*** La Chine - les carnets de route de Tintin**
Maximilien Dauber et Martine Noblet
Casterman, 1982
Tintin reconnaîtrait-il la Chine aujourd'hui – enfin celle d'il y a 20 ans ? En vis à vis des dessins tirés des albums de Hergé de nombreuses photos, des textes courts, sous forme de notes dans un carnet, mais finalement beaucoup d'informations.
*** La Chine**
Wang Tao
Bayard (J'explore), 1997
Géographie, histoire, pour en savoir un peu plus et comprendre les situations politiques et économiques d'aujourd'hui..
*** Les Enfants de la Chine**
J. Busuttil
Albin Michel (Les carnets du monde). 1992
Une Chine trop peuplée, des enfants obligatoirement uniques, un monde que nous connaissons mal.
*** La Chine des empereurs**
A. Cotterell
Gallimard (Les Yeux de la découverte), 1994
Pour plus grands, mais l'iconographie est très riche : photographies de toutes sortes d'objets pour faire revivre l'histoire de la Chine.

Documentaires-Calligraphie :

*** Jouer à écrire en chinois**
A. Weinich, Ch. Lamblin
Retz, 1994
L'écriture chinoise est partout identique alors que les langues diffèrent dans le nord et le sud du pays.

Documentaires-Activités :

*** Les Cerfs-volants** D. Picon
Mango (Guide Nature mode d'emploi), 1996
Des croquis, des explications : à vos ciseaux, pinceaux et colle.
*** Le Jeu des bâtons chinois**
Liu Baifang
Seuil Jeunesse (Petit point jeux). 1995
A l'aide d'allumettes,de cure-dents, petits jeux de réflexion, de mathématiques. Seul ou plusieurs.

Contes (albums)

*** Un serpent dans un bol de thé**
Anne Thiollier
Editions du Sorbier, 1985
Le Seigneur Li persuadé d'avoir avalé un serpent avec son bol de thé languit. Va-t-il mourir ? Le gouverneur heureusement débusquera ce fameux serpent.
*** Lon Po Po**
Ed Young
Père Castor Flammarion, 1995
Shang, la grande sœur observatrice, déjoue la ruse du vieux loup qui s'était fait passer pour la grand-mère. Une version chinoise du Chaperon Rouge sans dévoration.
*** Les Dix soleils amoureux des douze lunes**
Lisa Bresner, ill. Frédérik Mansot
Actes Sud Junior (Les grands livres). 2001
Yin était la mère des 10 soleils, Yang la mère des 12 lunes. Les familles vivaient très loin l'une de l'autre et pourtant une nuit Soleil-le-Dixième aperçut Lune-la-Douzième et tomba amoureux fou d'elle. Un conte de création du monde, très poétique, avec des idéogrammes qui parsèment le texte.
*** Le Taël d'argent**
Jean-Louis Le Craver
In "Les Plus beaux contes de conteurs", Syros Jeunesse.1999
Le grand tigre de la montagne veut prendre à la petite grand-mère son taël d'argent tombé du ciel car il est magique ; saura-t-elle se défendre ? Très musical et drôle dans ses répétitions accumulatives. A écouter (lu ou dit) dès 5-6 ans.

Premières lectures et Romans

*** Le Petit Empereur de Chine**
Michel Amelin, Ulisses Wensel (ill.)
Bayard poche (les belles histoires), 1997
Le petit empereur de Chine s'ennuie tellement dans son palais qu'il part à la conquête d'un terrible dragon quand la petite Tsi-Tsi vient le lui demander. A partir de 4 ans.
*** Le Chat de l'empereur de Chine** (ancien titre : L'Homme rouge de Hang-Tchéou)
Evelyne Brisou-Pellen
Milan (Zanzibar), 1995
Quand on est un petit batelier, est-il bien prudent de se poser trop de questions sur les puissants seigneurs qui vous font transporter des sacs de riz la nuit ? Dès 8 ans
*** Pourquoi Cur Cu Ma pose des questions**
Eric Lindor Fall
L'Ecole des loisirs (Neuf), 1996
Loufoque, insolite roman parodique de la très haute société impériale auquel s'ajoutent tous les ingrédients du conte. Savoureux et drôle. A partir de 9-10 ans.

*** Le Judo**
G. de la Taille
Milan (Carnets du sport), 1999
L'histoire, les règles… Une bonne approche de la pratique et de la technique.

*** Mon imagier chinois**
Catherine Louis
Picquier Jeunesse. 2004.
Avec ou sans projet d'apprendre le chinois, on a beaucoup de plaisir à regarder les très belles images et les calligraphies . Les correspondances entre l'illustration et l'idéogramme aident à mémoriser les signes.

Contes (recueils)

*** Contes chinois - le bouvier et la tisserande**
choisis et traduits par Lisa Bresner
L'Ecole des loisirs (Neuf), 2000
Histoires de ruse, d'amour, de sagacité, de bêtises, sept contes venus de différentes régions de Chine.

*** Sagesses et malices de la Chine ancienne**
Lisa Bresner, Killofer (ill.)
Albin Michel Jeunesse, 2000
Un joli florilège d'histoires très courtes qui ont souvent donné naissance aux célèbres proverbes chinois.

Et pendant ce temps-là, en France...

*** Bandes dessinées et bandes d'enfants**
Pas très facile de lire une petite bande dessinée à un groupe d'enfants, mais comment se passer d'un Max et Lili (Dominique de Saint Mars, ill. Serge Bloch, Calligram, coll. Ainsi va la vie) ou d'un Tom-Tom et Nana (ill. Bernadette Després sur des scénarios de J. Cohen et E. Reberg. Bayard poche, coll. J'aime lire).

*** Avant la télé**
Yvan Pommaux
L'Ecole des loisirs (Archimède). 2002
Alain a 8 ans en 1953. A quoi sa vie ressemble-t-elle ? Peu d'autos, pas de télé, le cinéma en famille, l'école des filles et celle des garçons, le maître en blouse grise… Un album qui fourmille de détails, à regarder sur les genoux de ses grands-parents pour qu'ils racontent eux aussi comment c'était quand ils étaient petits.

Photographies

*** La Lune de Paris**
Tana Hoban
Kaléidoscope
Par une grande photographe qui sait capter couleurs et vues presque insolites, des photos de Paris qui donnent envie de se balader aussi dans la ville.

*** Le Ballon rouge**
A. Lamorisse
L'Ecole des loisirs. 1976
Pour les vues de Montmartre, photogrammes tirés du film éponyme.

*** Les Doigts pleins d'encre**
Doisneau - Cavanna
Hoëbeke
Un beau (et cher) livre de photographies : pour les visages d'enfants et les vues de la ville au temps du «noir et blanc» .